

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1935-1936	N° 8		ZITTINGSJAAR 1935-1936
	SÉANCE du 13 Novembre 1935	VERGADERING van 13 November 1935	

PROJET DE LOI

concernant la conversion des dettes intérieures de la Société anonyme du «Crédit Communal de Belgique», des provinces, des communes, des associations de communes et des établissements publics.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La conversion des rentes a permis au Gouvernement de franchir avec succès la principale étape de sa politique d'abaissement général du loyer de l'argent. Le moment est venu pour lui de poursuivre le programme indiqué dans le rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 11 mai 1935 et de proposer d'étendre son action aux dettes intérieures que les autres pouvoirs publics ont contractées à des taux qui apparaissent à présent comme trop élevés.

Les provinces comme les communes, encore atteintes profondément par les effets de la crise, ne doivent pas, pour équilibrer leurs budgets, recourir à une fiscalité qui paralyserait le redressement économique. Il ne suffit pas non plus qu'elles restreignent leurs dépenses ordinaires par leurs moyens propres; le Gouvernement doit aussi les mettre légalement et sans délai à même de réduire à de justes proportions les charges d'intérêts qui leur incombent du chef d'une part importante de leurs emprunts.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de présenter aux Chambres, au nom du Roi, répond à cet objet d'ordre primordial.

Devant embrasser une matière très vaste, le texte s'en tient aux données qui ont un caractère fondamental.

Le Gouvernement, faisant usage du droit qui lui est conféré, précisera les modalités de conversion dans des arrêtés envisageant un ensemble de dettes; toutefois, il se réservera la faculté de pourvoir, par l'application de dispositions particulières, à la solution de certains cas d'espèce, au mieux des intérêts en cause.

Le souci de ménager dans une mesure équitable l'intérêt des porteurs n'a pas été perdu de vue: dans tous les cas où ce sera justifié, ils se verront attribuer,

WETSONTWERP

betreffende de conversie van de binnenlandsche schulden der Naamlooze Vennootschap «Gemeentekrediet van België», der provinciën, der gemeenten, der vereenigingen van gemeenten en der openbare instellingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De conversie der renten heeft het aan de Regeering mogelijk gemaakt de voornaamste moeilijkheid van haar politiek tot algemeene verlaging van den geldkoers met succes te boven te komen. Voor haar is nu het tijdstip aangebroken om het programma aangegeven in het verslag aan den Koning welke het Koninklijk besluit van 11 Mei 1935 voorafging verder uit te werken en voor te stellen haar actie uit te breiden tot de binnenlandsche schulden welke door de andere openbare machten werden aangegaan tegen rentevoeten die thans als te hoog voorkomen.

De provinciën evenals de gemeenten, nog diep getroffen door de crisis, mogen om haar begrootingen in evenwicht te brengen, niet haar toevlucht nemen tot een belastingheffing waardoor de economische wederopbloei zou belemmerd worden. Het kan ook niet volstaan dat zij haar gewone uitgaven met eigen middelen besnoeien; de Regeering moet haar ook wettelijk en onverwijld in staat stellen de rentelasten, die, uit hoofde van een aanzienlijk deel van hun leeningen, op haar rusten, tot juiste verhouding terug te brengen.

Het ontwerp van wet dat wij de eer hebben, in 's Konings naam, bij de Kamers in te dienen, beantwoordt aan dit allervoornaamste voorwerp.

Daar er hier een zeer omvangrijke stof mede gemoeid is, werd de tekst beperkt tot gegevens van fundamentalen aard.

De Regeering, gebruik makend van het haar toegekende recht, zal de conversiemodaliteiten nader bepalen in besluiten betreffende een geheel van schulden; edoch, zij behoudt zich het recht voor, door toepassing van bijzondere bepalingen, in de oplossing van zekere speciale gevallen te voorzien op een voor de betrokken belangen zoo voordeelig mogelijke wijze.

De zorg om in een billijke mate de belangen van de houders te vrijwaren werd niet uit het oog verlo-

comme les créanciers de l'Etat lors de la conversion des rentes, une compensation sous la forme, soit d'un accroissement du capital nominal de leurs titres, soit d'une majoration adéquate de leur valeur de remboursement à l'échéance.

En règle générale, ces bonifications seront représentées par des titres de l'administration débitrice.

Les provinces et les communes, non plus que le Crédit Communal de Belgique, n'auront donc à recourir à l'emprunt ni à puiser dans leurs disponibilités pour assurer la conversion que la loi leur impose.

La réduction de charges que la conversion procurera aux provinces et aux communes, leur permettra d'éteindre plus facilement leurs dettes, et de régler leurs arriérés au moyen de leurs recettes ordinaires. Elles pourront aussi, par la suite, recourir au crédit dans des conditions sensiblement améliorées.

Le Gouvernement demande au Parlement de l'habiliter à prendre jusqu'au 1^{er} avril 1936 les mesures nécessaires et ce dès la publication de la loi au *Moniteur*.

Le Ministre de la Justice,

E. SOUDAN

Le Ministre de l'Intérieur,

CH. DU BUS DE WARNAFFE

Le Ministre des Finances,

M.-L. GÉRARD

ren : in alle gevallen waar zulks zal gerechtvaardigd zijn zal hun, evenals aan de schuldvorderaars van den Staat bij de renteconversie, een vergoeding worden toegekend onder den vorm, hetzij van verhooging van het nominaal kapitaal hunner effecten, hetzij door een aangepaste verhooging van de op den vervaldag terugbetaalbare waarde.

Over 't algemeen zullen die vergoedingen door titels van het schuldhebbend bestuur worden vertegenwoordigd.

De provinciën en de gemeenten, alsook het Gemeentekrediet van België, zullen dus geen beroep noch op leening noch op haar liquide middelen moeten doen om de haar door de wet opgelegde conversie te verzekeren.

De vermindering van lasten die door de conversie aan de provinciën en gemeenten zal gebracht worden zal het haar mogelijk maken haar schulden gemakkelijker te delgen en haar achterstallen door middel van haar gewone ontvangsten te vereffenen. Zij zullen ook in 't vervolg krediet kunnen nemen tegen aanzienlijk verbeterde voorwaarden.

De Regeering vraagt aan het Parlement haar machtiging te verleenen ten einde tot 1 April 1936 de noodige maatregelen te treffen en dit van den dag af, waarop de wet in het *Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

De Minister van Justitie,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Nos Ministres de la Justice, de l'Intérieur et des Finances présenteront en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

1. Le Gouvernement est autorisé à prescrire, jusqu'au 1^{er} avril 1936, la conversion des dettes intérieures non garanties par l'Etat, contractées par le Crédit Communal de Belgique, les provinces, les communes, les associations de communes et les établisse-

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Onze Ministers van Justitie, van Binnenlandsche Zaken en van Financiën zullen in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

1. De Regeering wordt ertoe gemachtigd, tot 1 April 1936, de conversie voor te schrijven van de niet door den Staat gewaarborgde binnenlandsche schulden, aangegaan door het Gemeentekrediet van België, de provinciën, de gemeenten, de vereenigingen van

ments publics, dans les conditions et moyennant les compensations qui seront déterminées par arrêté royal.

2. Le Crédit Communal de Belgique fera bénéficier ses emprunteurs de l'allègement résultant de la conversion de ses dettes, sous déduction de leur quote-part dans les frais y afférents suivant les taux d'annuités ou d'intérêts qui seront établis par arrêté royal.

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 1935.

gemeenten en de openbare inrichtingen, onder de voorwaarden en tegen de compensatiën welke bij Koninklijk besluit zullen worden bepaald.

2. Het Gemeentekrediet van België zal haar geldnemers, van de uit de conversie van hare schulden voortvloeiende verlichting, laten genieten, onder aftrek van hun aandeel in de hieraan verbonden kosten overeenkomstig de annuïteits- of interestbedragen welke bij Koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

Art. 2.

Deze wet wordt met den dag van haar bekendmaking in het *Staatsblad* van kracht.

Gegeven te Brussel, den 12^e November 1935.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

E. SOUDAN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DU BUS DE WARNAFFE

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

M.-L. GÉRARD